

Meisde mh'inmhe mh'fhad ó Shaidhbh
[RIA 743 (A/iv/3), 684]
Maoileachloinn na nUirsgél [Ó hUiginn cecinit]
[Deibhidhe, Dán Díreach]

- 1 Meisdi mh'inmhi mh'fad ó Shaidhbh
'na goiri a-tá 'gar ttogairm
ni anabh gan tríall dá t(h)oigh
gidh cían rabhar 'gá rochtain.
- 2 Mór do bhronntuibh bheanas díom
m'fad ó ingin an airdríogh
lór an linn 7 lór damh-sa
ar mhill da hór umam-sa.
- 3 Ar cenn a bó nó a brat ndonn
a-túaithe go Tiobrad Arann
gé madh tráth do thograinn techt
do ghnáth ní admhainn imthecht.
- 4 Ni husa ná bheith 'na mbun
ag inghin airdrigh Muman
ar ceann séd an tíre theas
céd míle um cheann do churius.
- 5 Seóid do choigill fám comhair
ní fhéd inghean Chonchobhair
breith a harradh da madh áil
bheith 'na farradh ní foláir.
- 6 Anfad fesda 'na farradh [685]
mó as fada gur anamar
mh'aithcheódh ar chlannaibh Coinn
dallaidh ar n-aithcheol orainn.
- 7 Inghean chodhnaigh chloinni Táil
ni thiucfa fúinn a fágbhail
ar bhuaibh láogh dá lenam dhi
is ar ferann saor Saidhbhi.
- 8 Ní bhí an t-each ná an t-erriodh sróill
aici acht ar fhuighioll mh'fhasdóigh
ná an cófra munbá cead liom
ná an leag órtha ná an fhithchioll.
- 9 Inghean í Bríain do-bheir damh
grádh muinndire is muirne dheóradh
do-bhir gan imtecht ar mh'óigh
ag sin dá inntlecht mh'fhasdóigh.
- 10 Anfad aga hagaidh mhoill
gach ubhall ar a abhaill
fuil trénchoinn na deala dhamh
lé heala merchuirr Mhuman.
- 11 Sadbh inghean Choinn dum chrích féin
fada ó andúthcus eisein
mo bheith ag Saidhbh ara sliocht
da reich a hainm 'sa hoidhriocht.
- 12 Mná úaisle 'na hégmás sin

- do leth Coinn cóir a n-airimh
uimpi ar-áon re hingin Choinn
ní gáol nach imghidh oroinn.
- 13 Leth Coinn airighim uirre
díbh máthair mhná Sabhroinni
lé sgoil dá tír do tháthaigh
díbh soin a dha seanmhathair.
- 14 Fuil Cholla as comhfhogas di
ó dhá sheanathair Shaidhbhi
ó á ffuil 'na eanglais dá fhíon
is fuil Fergus an airdriogh.
- 15 Fuil Uilliam Búrc an bha[i]rr thais
or ghin máthair mhná an Fhorghais
aga brosdadh do bhí an fhuil
gum fhosdadh dhí óm dhúthaigh.
- 16 Tráth éigin d'aimhdheóin tShaidhbhe
'nar ndúthaigh dhá ndechaim-ne
badh cumhain é ar a fheabhas
mé i Mumhain ar mhuinntioras.
- 17 Tugsad tiodhlaicthi Saidhbhe
mé a g(h)comhrac dhá chomhairle
cíabh ghlúnchas 'gá ngabuim port
as dúthchas chladhfhuinn Chonnacht.
- 18 Tig fúm gan a fágbhail sin [686]
tograim dol[a] gó ar ndúthaigh
beg nach anadh badh loinn linn
ag sgaradh re cloinn Chairthin.
- 19 Giolla Brighdi breithiomh sgoil
ó chloinn Táil mar do thríalladh
dub é a sgaradh riú mo riocht
dob fhiú anadh a imthiocht.
- 20 Mac Líag mo leithéd oile
o maicni Bríain Bhóroimhe
úatha ríamh ní raibhe ag dol
nach mbíadh a airi ar anadh.
- 21 Duthchas thúaithe 'gan tríar ollamh
ionann táobh dhá ttangamur
ionann cridhi dháibh is damh
fá fhini Tháil do thrégadh.
- 22 Clann Táil nach ttreigid filidh
fúair uirim gach éinchinidh
nir dhíall lé féile a bfinnbhan
ríamh acht tréidi tigernadh.
- 23 Ní rug acht ríoghan éigin
do mhaicni meic Cinnédigh
cá bean díbh nach sloinnim soin
oirrim ó rígh dá ríogaibh.
- 24 Bean énanma d'inghin Choinn
an ríoghan rug an urroim
tearc d'íbh Sadhbha acht slat Chaisil

- mac samhla na Sadhbhai-sin.
25 Ní cinneadh d'inmhi orra
ní dealbh na díol orroma
do-bheir uirrim shíl Shaidhbhe
do chuinnill mhín Mhodhairne.
26 Ní huaisle na adhbhar gill
do-bhéradh aice an uirrim
gé fúair-si a bruinneadh ó Brían
is tuilleadh úaisle ó Uilliam.
27 Inghean í Bhríain an bhairr truím
dá tréidhibh tugsat urruim
gé tá ar uirinn don tír theas
uirrim gach mná dhíbh dhlighius.
28 Dá rabh ar ríoghnaibh Banbha
luidhe ré lucht ealadhna
ní badh coimhmionna dhí is dáibh
ar tí a n-oirrioma d'fagai.
29 Dá mbeith gach áoinbhen aca
ar seachna dhámh ndeórata
ní léig mac deóraidh gan díol [687]
an tslat d'fheólfhuil na n-airdriogh.
30 Dá ttugadh mar nach ttabhair
eitíoch ar gach ollamhain
a-tá a cheilt [leg. chleith?] d'airrthibh oile
'gár gcleith saidhbhir Shadhbhai-ne.
31 Tlás ['gus] fos 7 féile
bheith d'feruibh ar éincheile
tréidhi mhna glaicrédhe gáoil
baintréidhi a-tá gan tatháoir.
32 Gile diorga 7 duibhe
trí datha ó mBríain Bhórimhe
fúair go gcláolach ndata ndearc
gach áondath aca a n-áoinecht.
33 Fúair inghion í Bhríain Bhanbha
an cethramadh comurdha
ríoghan osgurdha Uisnigh
rosggurma san ríoghuin-sin.
34 A díthchioll dána molta
as agam badh ionganta
'sa feabhas lé fer páirti
bean dár bhenas bótháinti.
35 Gén go ngabhadh geis oile
righion [leg. ríoghan?] í Bríain Bhórimhe
mar do sgéradh sinn ré Saidhbh
a-déradh gan inn d'íarghairm.
36 Mo chuid do chlannuibh Sadhbha
Sadhbh ingean mheic Mathghamhna
trén 'gá súil mhongfhabraigh me
tnúidh ar ollamhnaibh uime. Meisde...
37 Ferdi lé feruibh Uladh

- misdi lé mnáibh fionn Muman
céim lé mbéra thoir ar thrén
a moigh do-bhéra Bháiter.
- 38 Iomdha i leith Cuinn na gcúach nderg
do mháinera [leg. -a- -é-] a meic Risderd
bíaidh an leth-sa a ndeighriocht dhe
badh leat-sa eidhreacht th'aicme.
- 39 Feirdi mh'inmhe mh'fhaicsin dó
mac Domhnaill dergas caolghó
lámh ón meinci cnedh croidhi
fer teilcthi na táthlaimhe. Meisde...
- 40 Croch Dhé dum dhidion orra [688]
truagh ar n-inmhe etorra
ar bhfúarrum is ar bferg the
ní sealg ar núamur nimhe.
- 41 Meisdi a fhad go ndamhuim dhuid
mo breith ó phéin a Phádraig
ni thallan nach ttiocfa rinn
bhar bfiorta as annamh éisdim. Meisde...